

**Smarter Balanced Online Test**  
**Yup'ik Translated Test Directions Student Resource Sheet**  
**All Grades - ELA**

- *This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the online ELA test.*
- *This document contains the English message observed on the computer screen followed by the translation.*

Message	Yup'ik
Thesaurus	Aperyarallgutkellriit
Please enter the password to exit full screen mode	Kitak' itervigcuun ekiu augallerkavnun tamalkircuutem egalranek.
Submit	Tuyuqiu
Saved Drafts	Nekegcimalriit Igat
Response Recovery	Kiutem Pugtenqigtellra
Saving response	Kiutmek nekegciuq
Release or click the mouse button to place the object where you want it.	Pegesgu neggvillren tarenraq uitavigkiurluku cucukillerpenun.
Glossary	Taikaniutet
You must answer all questions on this page before moving to the next page. (You may have to scroll down to see all questions.) Question(s) that still require an answer: {0}.	Kiugarkaugaten tamalkuita apyutet nugtarpailegpet allamun ikinermun. (Tamalkuita apyutet tangerrsugngaaten acitmurcuun aturluku.) Apyun(tet) kiunarqellria(riit): {0}.
You are deleting a lot of text from your answer. Are you sure you want to do this?	Augarissiiyaagtuten kiutevnek. Tua-i-qaa tuatnayugtuten?
Version:	Cakuciun:
Your Browser Version:	Ayagassuutevet Cakucia:
Part A	Caarkaq A
Part B	Caarkaq B
Part C	Caarkaq C
This cell only accepts alpha characters A through Z.	Una yaassiuar kiingan unakituuq iganek A-Z-aamun.
This cell accepts any type of input.	Una yaassiuar unakituuq ayuqenrilngurnek ek'arkanek.
Speak Selection	Qanelriim Cucukliutai
Speak Option A	Qanerliim Cucukliutii A
Speak Option B	Qanerliim Cucukliutii B
Speak Option C	Qanelriim Cucukliutii C
Speak Option D	Qanelriim Cucukliutii D
Speak Option E	Qanelriim Cucukliutii E
Speak Option F	Qanelriim Cucukliutii F
Speak Passage	Qanelriim Qanemcia
Speak Image	Qanelriim Tarenrai
Speak Instructions	Qanelriim Alerquutai
Speak Writing Prompt	Qanelriim Igarkaan Pisqutii
Speak Part A Option A	Qanelriim Caarkaa A Cucukliun A
Speak Part A Option B	Qanelriim Caarkaa A Cucukliun B

Message	Yup'ik
Speak Part A Option C	Qanelriim Caarkaa A Cucukliun C
Speak Part A Option D	Qanelriim Caarkaa A Cucukliun D
Speak Part A Option E	Qanelriim Caarkaa A Cucukliun E
Speak Part A Option F	Qanelriim Caarkaa A Cucukliun F
Speak Part B Option A	Qanelriim Caarkaa B Cucukliun A
Speak Part B Option B	Qanelriim Caarkaa B Cucukliun B
Speak Part B Option C	Qanelriim Caarkaa B Cucukliun C
Speak Part B Option D	Qanelriim Caarkaa B Cucukliun D
Speak Part B Option E	Qanelriim Caarkaa B Cucukliun E
Speak Part B Option F	Qanelriim Caarkaa B Cucukliun F
Speak This Option	Qanerceggu Una Cucukekuvgu
Print Page	Ikirnerem Ayuqelissuutii
Speak Option	Qanllerkam Cucukliutii
Type your response.	Igausgu kiuten.
Reorder text.	Tungliqutenqigeski igausngalriit.
Multiple select - choose one or more response.	Atauciunrilnguut cucukliutet - cucuklia ataucimek wall'u atauciunrilngurmek kiutmek.
Rich text editor - type your response.	Kitugcista igausngalrianek elluarrluni - igauski kiuteten.
Grid Item.	Yaassiiyagaat cetret.
Select text.	Cucuklirru igausngalria.
Drag and drop.	Qamurru peggluku-llu.
Table of check boxes.	Quyungqalriit yaassiicuaaraat cucuklirarkat.
Edit text.	Kitugesgu igausngalria.
Choose a response.	Cucuklia kiutmek.
Fill in the table.	Imirru quyungqavik.
Multiple choice.	Atauciunrilnguut cucukarkat.
Two part multiple choice and/or multiple select.	Malruingulutek/atauciunrilnguut cucukarkat.
Fill in the blank.	Imirru catailnguq.
Item Response Reset	Kiutem Ayagninqigcutii
You are leaving the current segment. Are you sure that you want to do this?	Uniteqataran una caarkaq. Tuatnayugtuten-qaq?
To add a special character to your response, select the appropriate character below	Kiuten ilayukuvgu kankut iliitnek, cucukarkaq negesgu.
Log Out	Anyaraq
Required: Question Number	Piarkaq: Apyutem Naaqutii
Question Number	Apyutem Naaqutii
Submit a comment for this item.	Tuyuqiu umyuarteqellren uum tungiinun.
Close Comment	Umggu Umyuarteqellren
Expand All Prompts	Cassuutet Tamaita Alaircessuutii
Collapse All Prompts	Cassuutet Tamaita Tamarcuutii
Start Writing on Selected Prompt	Ayagnirru Igallerkan Cucukillerpenek
Change Prompt	Cimirru Igarkaq
Uncontracted	Ilakumavkenani
Contracted	Ilakumauq
Nemeth	Nemeth-aq
Item	Carraq

Message	Yup'ik
Stimulus	Piyukanircuun
None	Imaunani
Auto-Request	Egmian-Ellimerrun
On-Request	Waniwa-Ellimerrun
Not Applicable	Pinarqenrituq
Verdana	Verdana-aq
Drop-Down	Acitmurcuun
Notepad	Igarvicuar
Text Area	Igarviim Uitavia
Read As-Is	Naaqiu Ayuquciatun
Access Denied	Akurtuumanrituq
Submit and Close	Tuyuqluku Umegluku-Illu
The wrong secure browser is installed on this computer. Please tell your Test Administrator. For now, you should use another computer.	Alangqalria ayagassuun ellimauq wani computer-ami. Kitak' aulukisten qanrusgu. Waniwa taugaam allamek computer-amek atuquvet assirciquq.
You have reached the end of this segment:	Uum iquanun tekkituten:
Questions:	Apyutet:
Your computer has "Spaces" enabled. This feature must be disabled before you can log in. Please ask your Test Administrator for help.	Computer-avet "Spaces"-aa kumauq. Una niptarkauguq ekvailegpet. Kitak' auulukisten qanrusgu, ikayurniaraaten.
Unable to log you in. Please check your login information and try again.	Ek'arcesciigatuten. Kitak' yuvriqerru eksuutem ayuqucia naspaanqiggluten-Illu.
The session does not exist.	Una uitavik picinrituq.
The test opportunity does not exist.	Cuqyutem pillerkiuraa picinrituq.
The test opportunity is in progress.	Cuqyutem pillerkiuraa ayagniumauq.
The test is not supported by the session.	Cuqyun picirceciigatuq uum uitaviani.
The test opportunity has been paused.	Cuqyutem pillerkiuraa arulaircimumauq.
Segment initialization failed	Uum piurcessuutii picirtenrituq
Unable to complete test form selection	Qaqicesciigatuq cuyutem kalikaan pisqutii.
The system was unable to save your response. Please select your answer again. If this is a technology-enhanced item, you may need to click the [Save] button again.	Computer-am nekegciigataa kiuten. Kitak' cucuklingigesgu kiuten. Una kallugcuutekun caarkaukan, negtenqigtarkauciqan nekegcissuun [Save].
You must test in a session in your own school.	Elitnaurvigpeni kiingan cuqyun egmirutarkaugan pillerkiurviani.
The session is not available for testing.	Pillerkiurun paivnganrituq cuqyut'liullerkavnun.
A Session ID is required.	Uitaviim nallunaikutii piarkauguq.
You are not eligible to take this test because of a parent exemption.	Una cuqyun pingairutan tua-i-wa augarimaavet angayuqavet kalikakun.
The Student ID login field is not available.	Elitnauraurlutun Nallunaikutaavet uitavia paivnganrituq.
The session is closed.	Cuqyutem uitavia umegtuq.
You do not own this session.	Una uitavik aulukarkaqaenritan.
This test session has been moved to another computer/browser. All active tests will continue without interruption.	Una uitavik nugtarcimumauq allamun computer-aamun. Cuqyutet atulriit tamarmeng egmirciiqut camek nagutaunateng.

Message	Yup'ik
Please check that your information is entered correctly. If you need help, ask your TA.	Kitak' yuvriqerki igautelten assirtaciarluki. Ikayuryukuuvet, apesgu aulukisten.
Volume	Qastutaciq
Pitch	Qukilngutaciq
Use the sliders to adjust the pitch and volume. You will not be able to change these settings once you begin your test.	Qasturissun/Nepkellicarcuun aturluku asqigcaryugngaam. Cimirciigaciiqan qastutacia cuqyun ayagniumarikuvgu.
The test opportunity is no longer pending approval. The student may have canceled the request.	Cuqyutem pillerkiuraa picirngairutuq. Elitnauram aipakun taqillruciqngata pisquutni.
This action will clear all data for this item. Are you sure you want to proceed? Click [Yes] to clear the data for this item. Click [No] to cancel this action.	Uum pisquutem perrirciqai tamalkuita imiumalriit wani. Tua-i-qaa tuatnayugtuten? Negesgu [Ii-i] perrisqumakuvki wani. Negesgu [qang'a] aturngaitarkaukuvgu una.
You may not leave this segment until all required questions have a response.	Unicaqunaku una uitavik taugaam kiurraarluki tamalkuita apyutet.
You cannot come back to this part of the test. Are you sure you want to continue?	Uterrvikesciigatan uumun cuqyutmun. Tua-i-qaa egmirucgtuten?
No tests are available at this time.	Cuqyutkarkaituq uum nalliini.
opportunity {0} of {1}	Pillerkiurun {0}-tii {1}-im
Rate	Cuqyun
Use System Defaults	Atua uum Computer-am Cassuutiinek.
Sound Settings	Nepem Cassutai
Select a Voice Pack	Cucuklia Erinarvigcuutmek
Current Voice Pack:	Atuumalria Erinarvigcuun:
Diagnostic Screen	Yuvrircuun
This page allows you to check the bandwidth of your network. Select a test from the drop-down list and enter the maximum number of students likely to test at one time, then click [Run Network Diagnostics Tests].	Paqceciqaa uum ikinerem qaill' imartutallranek/imarkitellranek kallugcuutvet. Cucuklia cuqyutmek kanaken igausngalrianek tua-i-llu ekiu elitnaurat amllertaciiit ataucikun cuqyut'liurciqngalnguut, tua-i-llu neggluku [Run Network Diagnostic Tests].
User Agent:	Aturtem Calistii:
Platform:	Ellivik:
Browser:	Ayagassuun:
Type:	Cakuciq:
Major Version:	Quyinqurram Ayuqucia:
Minor Version:	Aciqsinran Ayuqucia:
Browser Preferences:	Ayagassuutem Caskui:
IP Address:	IP-am tuyurvia:
Your Operating System:	Aturvigpet Ayuqucia:
Secure Browser:	Cacetuqutelek Ayagassuun:
Network Diagnostics:	Kallugcuutem Yuvriutii:
Select Test:	Cucuklia Cuqyutmek:
Please select a Test	Kitak' cucuklia Cuqyutmek:

Message	Yup'ik
Enter the total number of students you would like to test at one time:	Ekiu elitnaurat amlertaciit ataucikun cuqyut'liusqumalten:
Download Results:	Paiveski Qaqitat Computer-avnun:
Upload Results:	Nugtareski Qaqitat:
Bandwidth Summary:	Imartutacia/Imarkitacian Ayuqucia:
Flash Version:	Flash Versoin-aq:
Loading...	Imiriuq...
(version 10 or higher required)	(ayuqucia 10 wall' quyinranek)
JRE Version:	
(version 1.4 or higher required)	(ayuqucia 1.4 wall' quyinranek)
Run Network Diagnostics Tests	Aturru Kallugcuutem Yuvriutiin Cuyutii
Return to Login	Utervikiu Ekvik/Itervik
TTS Check	Yuvringigcessuun
Medium Gray on Light Gray	Marayarngalnguq qaingani Qaskitenrani Marayarngalnguun
You must continue the test in the same type of session it was started in.	Cuqyut'liurturararkauguten ayagnirvilleran ayuqiinek cali uitavianek.
Missing Prerequisite	Piituq Ciuqlian Piinek
Satellite assignment failed	Ellarpiim Qanercuutiin pisqutii picurtenrituq
No URL for satellite	URL-aartaituq Ellarpiim Qanercuutiinek
You are not allowed to log in without a Test Administrator.	Ekesciigatuuten aulukistaunak.
Anonymous login not allowed	Nallunarcaarluten ekesciigatuten
Incorrect or expired Session ID	Alangqauq wall'u cass'airutuq Uitavian Nallunaikutii
Unknown session	Elitaqumanrituq una uitavik
Audio did not initialize properly. Do you want to try again?	Erinaq/Nepa picurtenrituq elluarluni. Naspaanqigcugtuten-qaq?
Error logging in. Please try again or check with your Test Administrator.	Alangauq eksalleq. Kitak' naspaanqigten wall'u aulukista apluku.
Guided Access is not turned on. Please notify your proctor. (Before turning on Guided Access, check the volume on your iPad to make sure you can hear the audio.)	Ikayurviim Unakessuutii kumanrituq. Kitak' aulukista qanrusgu. (Kumarpailegpeggu Ikayurviim Unakessuutii, yuvrirru qastussuutii iPad-arpet niicugngatassiarluku erinii/nepii.)
Warning: You cannot adjust the volume of your iPad during the test. If you need to adjust the volume, please turn off Guided Access. Adjust the volume using the volume control buttons on the iPad, and then activate Guided Access. If you need help, please ask your proctor.	Aarcirtuun: Qastutacia/Nepkellissuutem caskua aturciigatan iPad-avni cuyut'liullerpeni. Qastutacia/Nepkellissuutem caskua aturyukuvgu, kitak' nipluku Ikayurviim Unakessuutii. Nepii piullerpenun elliyugnga qastutacia/nepkellissuutiin caskua aturluki iPad-ami, tua-i-llu kumarlluku Ikayurviim Unakessuutii. Ikayuryukuuvet, kitak' aulukista apesgu.
Recorder Plug-in Not Installed	Erinissuutem Kallugcuutii Paivcimanrituq
Enter your first name.	Atren ciuqliq ekiu.
Enter your Student ID.	Elitnaurauluten nallunaikutan ekiu.
Enter your Session ID.	Cuqyutem uitaviani nallunaikutan ekiu.

Message	Yup'ik
Your first name and student ID do not match state records. Please try again or ask your Test Administrator for help.	Atren ciuqliq cali Elitnaurauluten nallunailkutan Ayuqqenritaa state-am kalikainun. Kitak' naspaanqigteqaa wall'u aulukista apesgu.
You cannot log in with this browser. Please use the latest Secure Browser or a supported Web browser.	Ek'arcesciigatuten uuggun nalkissuuteggun. Aturru Cacetuqutelek Ayagassuun wall'u maa-i Aturyungalria Kallugcuutmi ayagassuun.
Use only the navigation buttons at the top of the screen.	Kiingan ayagassuutet neg'arcessuutait atuqiki pagaantellriit/quliintellriit computer-am egalrani.
Your login did not work. Please try again or ask your Test Administrator for help.	Ekar'cessuuten picurtenrituq. Kitak' naspaanqigteqaa wall'u aulukista apesgu ikayuusqelluten.
You cannot log in until the following programs are closed:	Ekesciigatuten ukut taugaam caskut umgumarikata:
Another program has started, and you will be logged out. Ask your Test Administrator for help.	Alla caskuq ayagnirtuq, taumek taum anevkarciquaaten. Apesgu aulukisten ikayuusqelluten.
Are you sure you want to log out?	Tua-i-qaa anyugtuten waken?
You must select a grade.	Elitnaullerpeggun allrakun cucuklirarkaagan.
Are you sure you want to pause the test? If you pause your test for more than {0} minutes, you may be unable to make changes to questions that you have already answered. Ask your Test Administrator before pausing your test.	Tua-i-qaa arulaiqercecugan una cuqyun? Arulairceskuvgu {0} cass'am cetyaari cipluki, aipaakun cimirisiciigaciquten ak'a kiullerpenek. Aulukista apesgu arulaiqercuun negpailegpeggu.
You have reached the end of the test. Click [Yes] to continue to the next page. Click [No] to keep working on your test.	Tekitan uum cuqyutem iquklitellra. Negesgu [Aa-ang] cali ayagturyukuvet. Negesgu [Qang'a] qaqivsiariyukuvet.
The question did not load. Click [Yes] to try again. Click [No] to log out.	Apyun pugenrituq. Negesgu [Aa-ang] naspaanqigcesqelluku. Negesgu [Qang'a] umgesqelluku.
The page did not load. Ask your Test Administrator for help.	Ikirneq pugenrituq. Aulukista apesgu ikayuusqelluten.
Your answer has not been saved. Click [Yes] to try again. Click [No] to log out of your test without saving your answer.	Kiuten nekegcimanrituq. Negesgu [aa-ang] naspaanqigcesqelluku. Negesgu [qang'a] umgesqelluku una cuqyun Kiuten nekegcimanrilengraan.
Could not send information over the network. Click [Yes] to try again. Click [No] to log out.	Kalikam imirai tuyuqesciigatut Internet-akun. Negesgu [aa-ang] naspaanqigcesqelluku. Negesgu [qang'a] umgesqelluku.
You must select a prompt before moving to the next page.	Igarkavnek cucuklirarkaaguten nugtarpailegpet allamun ikirnermun.
You must enter some text before you can save your response.	Igararkaaguten nekegcivailegpet kiutevnek.

Message	Yup'ik
Are you sure you want to pause the test? Ask your Test Administrator before pausing your test.	Tua-i-qaa arulaiqercecugan una cuqyun? Aulukista apesgu arulaiqercuun negpailegpeggu.
You must answer all questions on this page before moving to the next page. (You may have to scroll down to see all questions.)	Kiugarkaugaten tamalkuita apyutet nugtarpailegpet allamun ikirnermun. (Tamalkiuta apyutet tangerrsugngaaten Acitmurcuun aturluku.)
You have answered all the questions in this test. When you have finished checking your answers, click the [End Test] button.	Apyutet tamalkuita kiullruaten uumi cuqyutmi. Kiulten yuvrirraarluki, negesgu [Taqsuutii Cuqyutem].
You must answer all of the questions on this page before you can end the test.	Kiugarkaugaten tamalkuita apyutet uumi ikirnermi cuyutem taqsuutii negpailegpeggu.
Press [Stop] on the sound player before you move away from this page.	Negesgu [Arulaira] niicugnissuutmi una ikirneq unipailegpeggu.
The recording is too soft. Click [Try Again] to make a new recording. Click [Keep It] to save this recording and go to the next question.	Imiraq nepaitessiiyaagtuq. Negesgu [naspaanqigesgu] allamek-llu imiriluten. Wall'u negesgu [Qelkiu] Nekeggniartuq imiran tunglianun-llu apyutmun nugtarrluten.
Flash {0} or higher is needed to take this test. Ask your Test Administrator for help.	Flash {0} wall'u tukninra kepqutnguuq cuqyutem atullerkaanun. Aulukista apesgu ikayuusqelluten.
Java {0} or higher is required for this test. Ask your Test Administrator for help.	Ava {0} wall'u aturyugtuq wani cuqyutmi. Aulukista apesgu ikayuusqelluten.
Please wait while we detect whether Java is installed.	Kitak' utaqaaqaaqaa Java-aq picirtetassiallemteggu.
If you hear the sound, click [Yes]. If not, click [No].	Niiskuvgu nepii, negesgu [Aa-ang]. Niitenrilkuvgu, negesgu [Qang'a].
Sound Check: Record Your Voice.	Nepem Naspaatii: Imiri Erinavnek.
Press the Microphone button to start recording. Say your name into your microphone. When you are done, press the Stop button. Press the Play button to listen to your recording. If you hear your voice, click [Yes]. If you do not hear your voice, click [No].	Negesgu qanercuun ayagniqataquvet imiramek. Atren aperluku qanercuutmun. Taqkuvet negeskiu arulaircuun. Negesgu ayagnircuutii niicugnillerkaanun imiran. Niiskuvgu erinan, negesgu [Aa-ang]. Taugken niitenrilkuvgu erinan, negesgu [Qang'a].
Java 1.4 or higher is required for this test.	Java 1.4 wall'u quyinra aturyugtuq wani cuqyutmi.
Flash 10 or higher is required for this test.	Flash 10 wall'u quyinra aturyugtuq wani cuqyutmi.
Click to cancel the request and return to the login page.	Negesgu taqlerkaa pisquutem tua-i-llu ek'arcivigmun uterrluten.
The Test Administrator has denied your request.	Aulukistem piyukekngan qessakaa.
Message from your Test Administrator:	Aulukistem qanellra/igallra.
Click [?]	Negesgu [?]
to access this Help Guide at any time during your test.	Unaksukuvki lkayurcuutet ikayuryugaqavet cuqyuciullerpeni.
Are you sure you want to change the prompt you previously selected? <Yes> <No>	Tua-i-qaa cimiryugan igarkaq cucuksaaqellren? <Aa-ang> <Qang'a>.

Message	Yup'ik
<p>Click here to learn how to answer technology-enhanced questions. Welcome to the Training Test site. You can use this site to take sample tests online to become familiar with the online testing environment. Some of the questions will require you to select one answer; others may require you to type a short answer, draw a picture, or complete another type of open-ended task. &gt;Click here to learn how to answer technology-enhanced questions. you must use Mozilla Firefox or the Secure Browser as your Internet browser to access the Training Test. Internet Explorer and Safari will not work with this site. Click here to download Firefox for Windows, Mac OS X, and Linux.</p>	<p>Negesgu una elitellerkavnun qaillun kallugcuutekun kiullerkait apyutet. Quyana ek'arrluten Elitnaurvianun Cuqyut'liuryaram. Naspaatet wani kiuyugngaciqaten nallunriniaten qaillun cuqyut'liullerkam ayuqucia onine-ami. Ilait apyutet cucuklirnarqeciqt ataucimek kiutmek; ilait igaqernarqeciqt, pilinguarnarqeciqt, wall'u qaillun kiuten Caliaqellerpenek umyuartacirpetun. Negesgu una elitellerkavnun kiullerkaitnek kallugcuutekun apyutet. Ukuk aipaak, Mozilla Firefox wall'u Secure Browser-aq, aturarkaugan nalkessuutekluku wani Elitnaurvianun Cuqyut'liuryaram ekvailegpet Internet-ami. Internet Explorer-ankuk Safari-q-llu aturciगतuk uum uitaviani. Negesgu Una Firefox-aq download-arniaran ukunun computer-aanun: Window, Mac OS X, cali Linux.</p>
<p>To log in with your student account (using Name / SSID). Uncheck the "Guest User" checkbox (both fields will ecome blank) Enter your First Name and SSID in the fields above. To log in as a Guest (anonymous user) Mark the "Guest User" checkbox (both fields will automatically display Guest) Click [Sign In] to login to the Training Test as a guest user. Guest Session? In a Guest Session, you do not need Test Administrator approval and can take a Training Test using your own settings. To take a Training Test in a session with a Test Administrator, uncheck the "Guest Session" checkbox and enter the Session ID in the field before clicking [Sign In].</p>	<p>Eklerkaq ukut aturluki (atren/Elitnauraurluten Nallunaikutan): Imairru "Allanranguaryaraq" yaassiicuar (tamarmek imairciiquk). Ekikek ciuqliq atren Elitnauraurluten Nallunaikutan-llu pagaani ekvianun. Eklerkaq allanranguarluni (allaunguarluni): negesgu yaassiicuar "Allanranguaryaraq" (Egmianun atam taukuk uitaviik alairniartuk Guest). Negesgu [itervik] ek'artellerkarpunen Elitnaurvianun Cuqyut'liuryaram allanranguarluten. Allanranguarvik? Allanranguarvigmi, aulukistaileng'erpert una Elitnaurvianun Cuqyut'liuryaram naspaayugngaan cucukellerpetun. Tua-i-llu aulukisterluten naspaagarkaukuvet uumek Elitnaurvianun Cuqyut'liuryaram, imairru "GuestSession" Yaassiicuar tua-i-llu ekluku Cuqyutem Uitavian Nallunaikutaa negpailegpegu [Itervik].</p>
<p>Please review the information below. If all of the information is correct, click [Yes]. If not, click [No].</p>	<p>Kalikam imai yuvringigteqerki kanani. Kalikam imai alangqanrilkata negesgu [aa-ang]. Negesgu [qang'a] alangqakata.</p>
<p>Is the test listed above the test you want to take? If it is, click [Yes, Start My Test]. If not, click [No].</p>	<p>Tua-i-qaq pikna cuqyun manimalria piyukekngaqan? Piukan kitak', negesgu [Aa-ang, Agaynirru Cuyutka]. Piunrilkan, negesgu [Qang'a].</p>
<p>Select a test.</p>	<p>Cucuklia cuqyutmek.</p>
<p>Scroll down for more information.</p>	<p>Acitmurcuun aturluku nallunrivsiallerkaten paqeski.</p>
<p>You have finished the test. You may now log out.</p>	<p>Taqutan cuqyun. Umeqyugngaan una waniwa.</p>
<p>No score is provided for this test.</p>	<p>Uum cuqyutem pitacia manimanrituq.</p>



Message	Yup'ik
You have reached the end of the test. You may review your answers. If you are done reviewing your answers, click [Submit Test]. You cannot change your answers after you submit the test.	Waniwa tekitan cuqyutem iqua. Yuvriryugngaaten kiulten. Taqkuvet yuvrinermek, negesgu [TuyuqiuCuqyun]. Cimirciigataten kiulten tuyuqumarikuvgu cuqyun.
You have marked questions. Review these questions before submitting your test.	Apyutet ilait nallunaikutangqertut. Yuvrirki taukut apyutet tuyuqvailegpegu una cuqyuten.
There was a problem with the system. Please give this number to your Test Administrator.	Arenqiallugutetangqertuq wani. Kitak' una naaqun aulukistevnun maniu.
Return to the login screen.	Uterten ek'arvigcuutem egalranun.
Click the [Print Passage] button to print the passage.	Negesgu una [Ayuqeliu Qanemciq] ayuqelillerkaanun una qanemciq kalikamun.
Save your work before making a print request.	Nekeggesgu calian ayuqelissuutii negpailegpegu.
There was a problem with your print request. Try again or ask your Test Administrator for help.	Ayuqelisqellren picurtenrituq. Naspaanqigteqaa wall'u apluku aulukista ikayuusqelluten.
To send helpful information, describe what the problem is and click [Yes].	Arenqialluguten nalqigutenqegcaarluku qanrutkiu tua-ll' negesgu [Aa-ang] tuyuqniartuq.
There is a problem connecting to the Internet. Pause your test and try again.	Arenqiallugutetangqertuq waniekengnaqellra internet-amun. Arulaiqerluku cuqyuten naspaanqigten.
Are you sure you want to change the prompt you already selected? <Yes> <No>	Tua-i-qaa cimiryugan igarkaqa cucuksaaqellren? <Aa-ang> <Qang'a>
Select two (2) points to connect or press and drag to create and connect points.	Cucuklia malrugnek (2) kukupiignek usgutarkagnek wall'u negingaluku qamurru usgutlerkaagnun kukupiik.
Select two (2) points to connect with the arrow.	Cucuklia malrugnek (2) kukupiignek usgutarkagnek niircuutelegmek.
Select two (2) points to connect with the double arrow.	Cucuklia malrugnek (2) kukupiignek usgutarkagnek iquak tamarmek niircuuterlutek.
Select an object to remove.	Cucuki tarenramek augararkamek.
Select a point or edge to add value.	Cucuki kukupagmek wall' menglegmek ilakanillerkaanun.
Select the location for the label.	Cucuki uitavigkaanek aperyaram/atrem.
Move the object to a new location and click the mouse button to place the object.	Nugtaresgu tarenraq allamun/nutaramun uitavigkiurluku tua-i-llu negcessuun neggluku nekiullerpenun.
Release the mouse button to place the object where you want it.	Pegesgu neggvillren tarenraq uitavigkiurluku cucukillerpenun.
Release the mouse button to drop the object where you want it.	Pegesgu neggvillren tarenraq ek'artellerkiurluku cucukillerpenun.
Click the mouse button to drop the object where you want it.	Negesgu neggvillren tarenraq ek'artellerkiurluku cucukillerpenun.
Did you hear the English text? Press [Yes] or [No] below.	Niitellruan---qaa Kass'atun naaqilria? Negesgu [Aa-ang] wall'u [Qang'a] kanani.

Message	Yup'ik
Select the green button to test your Text-to-Speech settings. You should hear the following phrase: "This text is being read aloud." Click [Yes, I heard the voice] if it worked. If it did not work, click [No, I did not hear the voice].	Cucukiu cungagliq negcessuun naspaallerkaa tauna Igausngalriim-Qanllerkaa uitaviitnun. Niicugngaciiqan una: "Igausngalriamek naaqitaaten." Negesgu [Aa-ang Niitaqa Erinaq] picirtellrukan. Picirteksailkan, negesgu [Qang'a Niitenritaqa Erinaq].
Did you hear the voice? Click [Yes] or [No].	Erinaq-qaa niitellruan? Negesgu [Aa-ang] wall'u [Qang'a].
Click [Try Again]. Make sure your computer's sound is not muted and try adjusting the volume and pitch. If you have done this and you still do not hear the audio, please tell your Test Administrator. Do not log out unless your TA tells you to do so.	Negesgu [Naspaanqigten]. Nallunainqegcaarluku computer-am neplircuutii pikiu. Cali yuvrialuku qastucarluku wall'u Qamkellarluku piniaran. Augutun pirraarluten cali niicesciigaskuvgu qanrutniaran aulukista. Waken taqsaqunak Aulukistem taugaam pisqekaten.
Text-to-Speech is not available on the browser and/or platform that you are using. Please make sure you are using a supported secure browser or secure Chromebooks login.	Igausngalriim-Qanllerkaa paivnganrituq ayagassuutmi cali/wall computer-arpet cassuutaini. Kitak' Cacetuqutelek Ayagassuun wall'u cacetuqutelek Chromebooks-aq atutassiaqerru.
Student Testing Site	Elitnauram Cuqyutiin Uitavia
Text-to-Speech	Igausngalriim-Qanllerkaa
No Text-to-Speech	Igausngalriim-Qanllerkaa Cataituq
Black on White	Tungulria Qatellriami
Reverse Contrast	Mumigesgu Qaskia
Items and Stimuli	Cat Piyukanircuutet-llu
Stimuli	Piyukanircuutetll
Tutorial	Elitnaurvia
Yes, I heard the voice.	Aa-ang, niitellruaqa erinaq.
Are you sure you want to change the prompt you previously selected?	Tua-i-qaa cimiryugan igarkaq cucuksaaqellren?
This test has no more opportunities.	Una cuqyun pillerkairutuq.
Click [Yes] to try again or [No] to log out.	Negesgu [Aa-ang] naspaanqigtellerkarpennun wall'u [Qang'a] umllerkaanun.
Your test has been interrupted. To resume your test, check with your Test Administrator.	Cuqyuten arulaircecimauq. Ayagninqigtellerkaanun, aulukistevnun qanrutkiu.
Could not find test session. Please check with your TA.	Nalkesciigatuq cuqyutem uitavillra. Kitak' aulukistevnun qanrutkiu.
This test session is closed. Please check with your TA.	Una cuqyutem uitavia umgumauq. Kitak' aulukistevnun qanrutkiu.
This test session is not available. Please check with your TA.	Una cuqyutem uitavia paivnganrituq. Kitak' aulukistevnun qanrutkiu.
This test session starts on {0}. Please check with your TA.	Una cuqyutem uitavia ayagnirciquq {0}-mi. Kitak' aulukistevnun qanrutkiu.
This test session expired on {0}. Please check with your TA.	Una cuqyutem uitavia cassairutellruuq {0}-mi. Kitak' aulukistevnun qanrutkiu.

Message	Yup'ik
This test session is not valid. Please check with your TA.	Una cuqyutem uitavia picinrituq. Kitak' aulukistevnun qanrutkiu.
This session is not available. Please check with your TA.	Una uitavik paivnganrituq. Kitak' aulukistevnun qanrutkiu.
This test was not included in this session.	Una cuqyun ilakumanrituq wani.
This test opportunity is invalid.	Cuqyutem pillerkiuraa picinrituq.
Your TA did not approve your test start or restart.	Aulukistevet niitenritaa cuqyutvet ayagnircuutii wall' ayagninqicuutii.
Guest logins are not allowed.	Allanrunguarcuutem ek'arriit atuurciigatut.
Sorry! You are not allowed into this system. Ask your TA for help.	Pitsaqenritamken! Uumun ekesciigatuten. Aulukisten apesgu ikayuusqelluten.
You have used up your opportunities for this test.	Tamalkiuta atuumariaten pillerkaten wani cuqyutmi.
Your Student ID is not entered correctly. Please try again or ask your TA.	Elitnaurauluten Nallunailkutan alangqauq. Kitak'naspaanqigteqaa wall'u apluku aulukisten.
The grade that you selected did not work. Please try again.	Elitnauram allrakua cucukellren picurtenrituq. Kitak' naspaanqigteqaa.
Congratulations on finishing your test! After reviewing your responses, click the [Test Results] button to log out.	Quyanaqvaa-ll' taqucillerpenek! Yuvringiterraaluki kiulten, negesgu [Cuqytem Caliallri] umllerkavnun.
You may not pause the test until all questions on this page have been answered.	Arulaiqeryaquanaku cuqyun apyutet taugaam tamalkuita kiumarikata wani ikinermi.